

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **Pessoas que fazem a diferença**

#### **1º Episódio: RDC: Banda Staff Benda Bilili**

**Autor:** Saleh Mwanamilongo

**Editor:** Josephat Charo

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

- 1 Narrador (voz feminina ou masculina)

#### **5 Voice-overs:**

- Roger Landu (18 anos, homem/male)
- Papy Manzambi (homem/male)
- Jean Claude Bofondo (homem/male)
- Vincent Kenis (homem/male)

### **Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao primeiro episódio da nova série “Pessoas que fazem a diferença”, que apresenta pessoas que, de diferentes maneiras, contribuem para a mudança da nossa sociedade. Hoje, vamos conhecer um jovem com deficiência que usa os seus talentos musicais para entreter e, ao mesmo tempo, educar a sociedade. Para saber mais, vamos até Kinshasa, na República Democrática do Congo!

**Música: “Odo pababi”, Sony Achiba, Archivnummer: 4077728000**

**1. Atmo: Canção Staff Bilili  
(SFX: Song Staff Bilili)**

### **2. Narrador:**

A banda Staff Benda Bilili está estabelecida em Kinshasa, na República Democrática do Congo. Este grupo tem doze músicos, todos eles com deficiência. Sofrem do vírus da poliomielite. Alguns têm de usar cadeiras de rodas, outros muletas.

Roger Landu tem dezoito anos e é o membro mais novo deste grupo musical. A cadeira de rodas de Roger está pintada de verde e tem pequenos olhos de gato atrás. Quando tinha doze anos, Roger foi expulso

de casa e começou a vaguear pelas ruas de Kinshasa. Viveu assim mais de seis anos. Depois, decidiu juntar-se ao grupo musical Staff Benda Bilili.

### **3. O-Ton Roger Landu 1 (Lingala):**

“Para dizer a verdade, eu era uma criança que vivia nas ruas sem qualquer cuidado. Costumava dormir ao relento. Costumava vaguear pela cidade, em zonas sobrelotadas de pessoas, que eu entretinha com a minha harmónica. E foi assim que ganhei algum dinheiro. Por vezes tocava com o resto do grupo, mas durante todo o tempo em que vivi nas ruas, nunca roubei nada a ninguém. Os grandes músicos do nosso país inspiravam-me. Sempre quis tocar como eles.”

### **4. Narrador:**

Os instrumentos usados pelo grupo Staff Benda Bilili são tradicionais, feitos por eles próprios. Roger, por exemplo, fez um instrumento de couro. Soa como um violino.

### **5. Atmo: Canção de Satonge (SFX: Song of Satonge)**

### **7. O-Ton Roger Landu 2 (Lingala):**

“O meu instrumento é como uma guitarra solo, mas na realidade não é uma guitarra. Chama-se Satonge. Usei um pau, uma lata de conserva de tomate e uma corda. Fiz este instrumento há dez anos. Acho que no futuro serei um perito no instrumento de uma corda Satonge.”

### **8. Narrador:**

O grupo Staff Benda Bilili atraiu a atenção de Vincent Kenis, um produtor musical belga. Kenis desempenhou um papel importante na gravação do primeiro álbum da banda. Ele reconheceu logo no início as vibrações especiais dos músicos congolezes.

### **9. O-Ton Vincent Kenis (Francês):**

“O grupo – Staff Benda Bilili – cativou mesmo a minha atenção por causa do seu estilo Rumba misturado com outras cores. É fantástico! A música deles é única, porque usam instrumentos peculiares. Por exemplo, este jovem, o Roger, toca um instrumento feito por si mesmo, cujo som eu melhorei. O Satonge soa como uma guitarra eléctrica e produz um som tipo rock. Mas quando se olha com mais atenção para este instrumento, não é uma guitarra. As pessoas adoram este som.”

### **10. Narrador:**

Desde que faz parte do grupo e desde o pequeno sucesso que Benda Bilili está a ter nas ruas, a vida de Roger Landu não melhorou em termos de dinheiro ou condições de vida. Isto, apesar de já não andar a pedir, como fazia quando vivia na rua. Mas Roger continua a receber algum dinheiro das pessoas que gostam de ouvir o seu instrumento:

### **11. O-Ton Roger Landu (Lingala):**

“Sempre que alguém me dava dinheiro, eu tocava. Mas ainda não tinha percebido como o Satonge era importante. Para onde quer que vá, levo o meu instrumento comigo. Tornei-me famoso por causa dele. Na verdade, foi este instrumento que me fez conhecer o produtor musical do grupo Staff Benda Bilili, um francês chamado Renaut. Ele foi a primeira pessoa a ficar impressionada com o meu instrumento e decidiu apresentar-me à banda. Agora, já estou neste grupo há cinco anos. E isso apesar da deficiência.”

### **12. Narrador:**

No entanto, as vidas de todos os membros da banda continuam a ser um desafio. Todas as noites, o grupo toca em restaurantes e pubs para ganhar algum dinheiro, como explica Jean Claude Bofando, o líder dos Staff Benda Bilili:

### **13. O-Ton Jean Claude Bofando (Francês):**

“Todo o grupo enfrenta dificuldades na vida. Isto porque não temos abrigo. Alguns de nós passam as noites por aí, pela cidade, e, outros, em centros para pessoas com deficiência ou em orfanatos. Para ser sincero, as nossas vidas não são boas, não sabemos como alimentar os nossos filhos. Continuamos a lutar e recusamo-nos a morrer de fome no nosso próprio país só por sermos deficientes.”

### **14. Narrador:**

A situação das pessoas com deficiência no Congo é muito difícil. Roger e os seus amigos não podem fazer nenhum trabalho manual pesado. Não têm seguro de saúde. Por isso, decidiram subsistir tocando música. Para encorajar outras pessoas com deficiência e educar as pessoas sobre a Pólio, a banda Staff Benda Bilili compôs uma canção sobre a doença. Falar da doença infecciosa Poliomielite continua a ser importante. Só no ano passado, o número de infeções de Pólio levou à realização de uma campanha de vacinação em massa. Pensava-se que a doença tinha sido erradicada no vasto país. A canção dos Benda Bilili recomenda os pais a levarem os seus filhos para serem vacinados contra a Pólio.

### **15. Atmo: Staff Benda Bilili – Canção Pólio (SFX: Staff Benda Bilili – POLIO Song)**

### **16. Narrador:**

Muitos pais responderam positivamente à canção sobre a Pólio. Entre eles Papy Manzambi, que acha que o grupo precisa de ser apoiado pelo seu bom trabalho.

### **17. O-Ton Papy Manzambi (Francês):**

“O que me estimulou foi o tipo de música que estes jovens tocam. É música muito boa! Aconselho todas as pessoas a ajudar estes jovens naquilo que puderem! O meu conselho para outras pessoas com deficiência é que devem seguir o exemplo dos Staff Benda Bilili. Estes jovens esforçam-se muito para se sustentarem, apesar das suas deficiências.”

### **18. Narrador:**

A música transformou Roger Landu numa pessoa importante na sua banda. E, finalmente, na sua família. Antes, por causa da sua deficiência, a família expulsara-o.

### **19. O-Ton Roger Landu (Lingala):**

“Por causa do meu instrumento e do meu trabalho, dormir na rua é uma coisa do passado. Agora voltei para a minha família. Estou concentrado em melhorar a minha vida e a da minha família. Quero ter um lugar para mim.”

## **20. Narrador:**

Através da sua música, que é adorada por muitas pessoas na República Democrática do Congo, o grupo Staff Benda Bilili provou que “deficiência” não é “incapacidade”. Hoje, Roger Landu tem um sonho bem ambicioso...

## **21. O-Ton Roger Landu (Lingala):**

“O meu desejo não é ser mecânico automóvel, construtor ou carpinteiro. Dedico toda a minha vida à música. E espero conseguir reconhecimento mundial.”

## **22. Narrador:**

O grupo Staff Benda Bilili abriu oportunidades internacionais para si e para pessoas que são discriminadas por causa das suas deficiências. Roger Landu está determinado a continuar a melhorar o seu talento musical e também a continuar a contribuir para a sociedade.

## **23. Atmo: 01 Canção Staff Bilili**

**(SFX: 01\_SONG Staff Bilili)**



**Outro:**

E é assim que termina o primeiro programa da nova série do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre “Pessoas que fazem a diferença”. Um trabalho da autoria de Saleh Mwanamilongo.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/lbe](http://www.dw-world.de/lbe)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Não se esqueçam de que agora também podem ouvir os episódios do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” nos vossos telemóveis! É só irem à página web:

[lbe.dw-world.de](http://lbe.dw-world.de)

[l b e ponto d e traço w o r l d ponto d e]

Também podem mandar um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Se quiserem ouvir o podcast dos episódios do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido”, é só irem à página web:

Learning by Ear – People Who Make A Difference – Episode 1: Band Staff Benda Bilili (DRC)  
LbE POR Pessoas que fazem a diferença – 1º Episódio: Banda Staff Benda Bilili (RDC)

[www.dw-world.de/lbepodcast](http://www.dw-world.de/lbepodcast)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e Podcast]

Até à próxima!